ZUMARRAGAKO
UDALA
—
ZUMARRAGA
(GIPUZKOA)

Urretxuko udala

URRETXU-ZUMARRAGAKO ADIKZIOEN PREBENTZIORAKO ETA HEZKUNTZA AFEKTIBO-SEXUALARI BURUZKO TAILERRAK EGITEKO HEZKUNTZA-PROGRAMA BAT PROZEDURA IREKIAREN ETA OHIKO TRAMITAZIOAREN BIDEZ ESLEITZEKO BALDINTZA ADMINISTRATIBO BEREZIEN ORRIA

PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS PARTICULARES PARA LA ADJUDICACIÓN MEDIANTE PROCEDIMIENTO ABIERTO Y TRAMITACIÓN ORDINARIA DE UN SERVICIO PARA LA REALIZACIÓN DE PROGRAMAS DE PREVENCIÓN DE ADICCIONES Y REALIZACIÓN DE TALLERES SOBRE EDUCACIÓN AFECTIVO-SEXUAL DIRIGIDOS AL ALUMNADO DE CENTROS EDUCATIVOS DE URRETXU-ZUMARRAGA.

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

I.- Kontratuaren xedea

Adikzioetan eta hezkuntza afektibo-sexualean espezializatutako erakundeak kontratatzea, Zumarraga-Urretxuko ikastetxeetan esku-hartze hezitzaile bat ezartzeko, ikasleei eta irakasleei tresnak eta baliabideak emateko 2025/26-2026/27 ikasturte artean.

Egin beharreko prestazioak Plegun honetan azaltzen diren baldintzak eta Oinarri Teknikoen Pleguan jasotako baldintzak bete beharko dituzte. Ez dira aldaerak onartzen.

CPV 85311300-2 Orientazio- eta aholkularitza-zerbitzuak (Gizarte- eta osasun-zerbitzuak eta horiekin lotutako zerbitzuak) (Nagusia)

I. CONTENIDO DEL CONTRATO

I.- Objeto del Contrato

El objeto de este contrato administrativo de servicios es la contratación de entidades especializadas en adicciones y educación afectivo-sexual para la implantación de una intervención educativa en los centros educativos de Zumarraga-Urretxu para dotar de herramientas y recursos al alumnado y profesorado entre el curso escolar 2025/26 y 2026/27.

Las prestaciones se ajustarán a las condiciones que figuran en el presente Pliego y en el de Prescripciones Técnicas que forman parte del contrato, no admitiéndose variantes.

85312300-2 - Servicios de orientación y asesoramiento (Servicios sociales y de salud y servicios conexos) (Principal)

Sortakako banaketa: Bai.

Bi sortetarako edo bakar baterako aurkez daiteke eskaintza.

Langileen subrogazio: Ez.

II.- Balio zenbatetsia. Lizitazioaren – oinarria. Kontratuaren prezioa

Kontratuaren balio zenbatetsia 126.738,88 eurokoa da.

Kontratuaren prezioa urtean edo sasoian **31.684,72.-€ (BEZ GABE)** izango da, eta horrela banatzen da:

Kontratua bi urterako denez, kontratuaren prezioa 63.369,44 € izango da, BEZik gabe.

A-LIZITAZIO PREZIOA:

1. LOTEA: URRETXUKO ETA ZUMARRAGAKO IKASTETXEETAKO IKASLEEI ZUZENDUTAKO ZINEMAREN BIDEZ, DROGA-MENDEKOTASUNAK PREBENITZEKO ETA BIZITZARAKO TREBETASUNAK SUSTATZEKO PROGRAMAK EGITEKO ZERBITZUA.

Orduko prezioa	78,86€
Ordu kopurua	132 ordu
Proiekzio prezioa	3.775,20€
Guztirako prezioa	14.184,72 €

Bulego eta Lan-geletarakoa sektoreko estatuko hitzarmen kolektiboa.

Division en lotes: Si.

Se podrá presentar oferta para los dos lotes o solo para uno de ellos.

Subrogación de personal: No.

II.- Valor estimado del contrato. Tipo de licitación. Precio del contrato

El valor estimado del contrato es de 126.738,88 €.

El precio del contrato/año será de **31.684,72€ (sin IVA),** cada año o temporada**,** y se desglosa en:

Habida cuenta que el contrato es para dos años, el precio del contrato será de: 63.369,44€, sin IVA.

A-PRECIO LICITACIÓN

LOTE 1: SERVICIO PARA LA REALIZACIÓN DE PROGRAMAS DE PREVENCIÓN DE DROGODEPENDENCIAS Y FOMENTO DE HABILIDADES PARA LA VIDA, A TRAVÉS DEL CINE DIRIGIDO AL ALUMNADO DE CENTROS EDUCATIVOS DE URRETXU-ZUMARRAGA

Precio hora	78,86€
Cuantía hora	132 ordu
Precio proyección	3.775,20€
Precio total	14.184,72 €

Convenio colectivo estatal del Sector Oficinas y Despachos.

2. LOTEA: URRETXU-ZUMARRAGAKO ESKOLETAN HEZKUNTZA AFEKTIBO-SEXUALARI BURUZKO TAILERRAK EGITEKO ZERBITZUA

Orduko prezioa	70,00€
Ordu kopurua	250 ordu
Guztirako prezioa	17.500 €

2023-2025 urteetarako Esku Hartze Sozialari Buruzko Gipuzkoako Lan Hitzarmena (20100025012011 kodea).

Lehiakideek gehiengo diru-kopuru hori hobetu dezakete.

Kopuru horiek beheranzko eskaintzen gehienezko kopuruak dira, eta zenbateko horiek gainditzen dituzten eskaintzak automatikoki baztertzen dira.

Kontratuaren prezioa esleipenaren xede dena izango da, eta kontratistak jasotzeko eskubidea duen ordainsaritzat hartuko da.

- Hasieran aurreikusitako zerbitzuen gehikuntza, halakorik gertatuz gero, esleipendunak eskainitako prezioen arabera fakturatuko da.
- Esleipendunak kasuan kasuko hilabetean benetan emandako zerbitzuen zenbatekoaren fakturak aurkeztuko ditu.

- Faktura horiek bi udaleko gizarte arloko buruak berretsi beharko ditu, egindako lanak behar bezala egin direla egiaztatu ondoren.

LOTE 2: SERVICIO PARA LA REALIZACIÓN DE TALLERES SOBRE EDUCACIÓN AFECTIVO-SEXUAL EN LOS CENTROS ESCOLARES DE URRETXU-ZUMARRAGA

Precio hora	70,00€
Cuantía hora	250 ordu
Precio total	17.500 €

Convenio Colectivo de Intervención Social de Gipuzkoa para los años 2023-2025 (código 20100025012011).

Los concursantes pueden mejorar esa cantidad máxima.

Estas cifras constituyen las cantidades máximas sobre la que versaran las ofertas a la baja, suponiendo la exclusión automática de aquellas ofertas que superen dichas cantidades.

El precio del contrato será el objeto de adjudicación y tendrá la consideración de retribución con derecho a percibir por el contratista.

- El incremento de los servicios inicialmente previstos, en su caso, se facturará en función de los precios ofertados por el adjudicatario.
- El adjudicatario presentará facturas del importe de los servicios efectivamente prestados en el mes correspondiente.

- Estas facturas deberán ser ratificadas por el Jefe del Área Social de cada uno de los

- Aurkeztutako eskaintzen batez bestekoa baino ehuneko hamar unitateko edo gutxiagoko eskaintzak neurriz kanpokotzat edo anormaltzat joko dira. Kontratazio-organoak uste badu preziorik baxuena eskaintzen duen proposamena neurrigabea edo anormala dela, Sektore Publikoko Kontratuen azaroaren 8ko 9/2017 Legearen 149. artikuluan xedatutakoa aplikatuko da.

Prezio horretan sartuko dira kontratatutako prestazioa betetzeko egin beharreko gastu guztiak.

Proposamenak kontratuaren jarritako prestazio guztiak normaltasunez betetzeko egin beharreko gastu guztiak sartu beharko dira; hala nola, gastu orokorrak, finantziaziokoak, irabaziak, aseguruak, joan-etorriak eta lanorduak, dietak, bren kargupeko teknikarien lansariak.

III.- Kontratuaren epea

Kontratuak 2025/26ko eta 2026/27ko ikasturteen epealdiaren iraupena izango du, Urretxu eta Zumarragako ikastetxe bakoitzetik bi ikasturte gehiagora arte luzagarria.

Luzapenak urtekoak eta berariazkoak izango dira.
Aurreikuspenen arabera, zerbitzua 2025eko irailaren 1an hasiko da. Egun horretan hasten ez bada, kontratua sinatu eta hurrengo egunean hasiko da prestazioa.

Ayuntamientos, previa comprobación de la correcta ejecución de los trabajos realizados.

- Se considerarán desproporcionadas o anormales las ofertas cuyo porcentaje sea igual o inferior al diez por ciento de la media de las presentadas. Cuando el órgano de contratación aprecie que la propuesta que ofrece el precio más bajo es desproporcionada o anormal, será de aplicación lo dispuesto en el artículo 149 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

En dicho precio se incluirán todos los gastos necesarios para la realización de la prestación contratada.

La oferta incluirá todos los gastos necesarios para el normal cumplimiento de las prestaciones objeto del contrato, tales como gastos generales, de financiación, beneficios, seguros, desplazamientos y horas de trabajo, dietas, retribuciones del personal técnico a su cargo.

III.- Plazo del Contrato

El contrato tendrá una duración de los cursos escolares del 2025/2026 y 26/2027, prorrogable hasta dos cursos más por cada centro escolar de Urretxu y Zumarraga.

Las prorrogas serán anuales y expresas.

El servicio está previsto que comience el 1 de septiembre de 2025. Si no se inicia en dicha fecha, la prestación se iniciará al día siguiente de la firma del contrato.

IV.- Finantziazioa

Kontratu honi dagozkion zerbitzuak Urretxuko Udalan eta Zumarragako Udalan indarrean dagoen Aurrekontu Orokorraren dagokion diru-atalaren kargura.

Era berean, Udalak konpromisoa hartzen du hurrengo ekitaldietako aurrekontuetan behar adina kreditu jartzeko.

IV.- Financiación

Los servicios objeto del contrato se financiarán con cargo a la partida presupuestaria correspondiente del Presupuesto General en vigor de los Ayuntamiento de Urretxu y Zumarraga.

Asimismo, los Ayuntamientos se comprometen a reservar los créditos oportunos en los presupuestos de los ejercicios futuros que resulten afectados.

V.- Esleipen prezioaren ordainketa

Kontratuaren prezioaren ordainketa kobratzeko agiria aurkezten denean, eta horrek dioenaren arabera egingo da, ondorengo modu honetan:

Benetan emandako orduak ordainduko dira.

Kontratatzailea Urretxuko eta Zumarragako udalak izanik, bi faktura aurkeztuko dira, bi udaletako bakoitzaren izenean bana. Gastuaren banaketa udalerri bakoitzeko biztanleen ehunekoaren araberakoa izango da.

2025 urtean dagozkien portzentaiak honakoak dira: %58,88 Zumarraga, eta %41,12 Urretxu.

Behin gastua udal bakoitzari dagokion ehunekoaren arabera banatuta, bi faktura aurkeztuko zaizkio udal bakoitzari, bata kostuaren %60arekin urrian, eta bestea

V.- Pago del precio de adjudicación

El pago del precio del contrato se realizará contra la presentación y conformidad del correspondiente documento cobratorio y en la siguiente forma:

Se abonarán las horas efectivamente impartidas.

Siendo el contratante los Ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga, se presentarán dos facturas, una a nombre de cada uno de los dos Ayuntamientos. La distribución del gasto corresponderá al porcentaje de habitantes en cada municipio.

En 2025 los porcentajes correspondientes son: Zumarraga el 58,88% y Urretxu, el 41,12%.

Una vez repartido el gasto según el porcentaje correspondiente a cada ayuntamiento, se presentarán dos facturas a cada ayuntamiento, una con el 60% del coste

ekainean, gainontzeko kostuaren %40arekin.

2.- Fakturetan BEZa partida independente gisa sartuko da, eta bertan emandako zerbitzuak eta lan egindako orduak zehaztuko dira.

Kontratuaren arduradunek osatu beharko ditu fakturak.

3.- Udalek SPKLren 198.4 artikuluan ezarritako epearen barruan ordaindu beharko du prezioa.

Kontratistari leporatu ezin zaizkion arrazoiak direla eta, kontratuan jarritako eginkizunak aldi batean egin gabe geldituz gero, egin beharreko beherapena egin beharko da dagokion egiaztagirian

VI.- Prezioak berraztertzea

Ez dagokio prezioen berrazterketa.

VII.- Bermeak

Behin-behineko bermea. Ez da halakorik eskatzen.

Behin betiko bermea

Behin betiko bermea esleipenaren zenbatekoaren %5 izango da, BEZ kanpo, eta SPKL 9/2017 Legearen 109. artikuluan aurreikusitako edozein modutan eratu daiteke.

en octubre y otra en junio, con el 40% del coste restante.

2.- Las facturas incluirán el IVA como partida independiente y en ellas se especificarán los servicios prestados y las horas trabajadas.

Las facturas deberán estar conformadas por los responsables del contrato.

3.- Los Ayuntamientos tendrán la obligación de abonar el precio dentro del plazo establecido en el artículo 198.4 del LCSP.

Cuando por causas no imputables al/la adjudicatario/a dejaren de efectuarse circunstancialmente las prestaciones objeto del contrato, se verificará la deducción correspondiente a los trabajos no realizados.

VI.- Revisión de precios

No cabe revisión de precios.

VII.- Garantías

Garantía provisional. No se exige.

Garantía definitiva

La garantía definitiva será del 5% del presupuesto de adjudicación, IVA excluido, y podrá constituirse de cualquiera de las formas previstas en el art. 109 de la Ley 9/2017 LCSP.

La constitución de la garantía definitiva deberá acreditarse dentro de los 10 días hábiles

Behin betiko bermearen eraketa Administrazio kontratatzaileak errekerimendua egin eta hurrengo 10 lanegunetan egiaztatu beharko da. Baldintza hori betetzen ez bada, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu egin duela ulertuko da.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunari bermea itzuliko zaio, osorik edo, bidezkoa bada, zati batean, baldin eta kontratuko betebehar guztiak beterik badaude. Itzulketa hori, goian aipatutako SPKL 9/2017 Legearen 111 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz egingo da.

siguientes al requerimiento que para ello le haga la Administración contratante. El incumplimiento de este requisito dará lugar a entender que el/la licitador/a ha retirado su oferta.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el art. 111 de la Ley 9/2017 LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el/la adjudicatario/a todas las obligaciones contractuales.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

VIII.- Esleitzeko prozedura eta modua

Kontratu hau prozedura irekiaren bitartez eta ohiko tramitazioaren bidez esleituko da,. Hau guztia, SPKL 9/217 Legearen 116, 117, 131.2, 136, 156, eta 237tik 246 bitarteko artikuletan xedatutakoaren arabera.

IX.- Kontratatzeko ahalmena eta kaudimen baldintzak

IX.I Kontratatzeko ahalmena

Kontratatzeko ahalmena izango dute jarduteko gaitasun osoa duten eta, 9/2017 Arlo Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 84, 86, 87, 88 eta 90 artikuluetan zehaztutako baldintzetan, kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa egiaztatzen duten

II. PROCEDIMIENTO PARA CONTRATAR

VIII.- Procedimiento y forma de adjudicación

La adjudicación del presente contrato se llevará a cabo por procedimiento abierto, tramitación ordinaria, de conformidad con lo previsto en los artículos 116, 117, 131.2, 136, 156 y 237 a 246 de la Ley 9/2017 LCSP.

IX.- Capacidad para contratar y requisitos de solvencia

IX.I.- Capacidad para contratar

Están capacitados para contratar las personas naturales o jurídicas, españolas o extranjeras, que tengan plena capacidad de obrar y acrediten la, solvencia económica, financiera o técnica en los términos de los arts. 84, 86, 87,88 y 90 de la Ley 9/2017 de Contratos del

pertsona natural edo juridikoak, espainiarrak edo atzerritarrak, lege horretako 71. artikuluak kontratatzeko ezarri dituen debekuren batean sartuta ez daudenean.

Honezaz gain lizitatzaileek kontratu honen xedea den jarduera egiteko dagokion enpresa- gaitasun edo gaitasun profesionala izan beharko dute.

Administrazioak denboraldi baterako eratu diren enpresa-elkarketekin kontratatu ahal izango du (esleipena egin arte horiek eskritura publikoan jaso beharrik ez dagoelarik). Enpresa horiek denak batera erantzungo dute Administrazioaren aurrean, eta horretarako ordezkari edo apoderatu bakarra izendatuko dute.

Aipatutako enpresen helburua kontratu honen helburuarekin zerikusi zuzena izango duten jarduerak egitea izango da, eta horrez gain, kontratua behar bezala gauzatzeko behar adina giza baliabide eta baliabide material eduki beharko dute.

IX.II.- Kaudimen-baldintzak

KAUDIMEN EKONOMIKO ETA FINANTZARIOA

a) Kaudimen ekonomiko eta finantzarioaren gutxieneko baldintzak:

Sector Público y, no estén afectados por ninguna de las circunstancias que enumera el art. 71 de la citada Ley como prohibitivas para contratar.

Además, las licitadoras deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo

La Administración podrá contratar con uniones de empresas que se constituyan temporalmente al efecto (sin que sea necesaria la formalización de las mismas en Escrituras Públicas hasta que se haya efectuado la adjudicación), las cuales responderán solidariamente ante la Administración y ante la cual nombrarán un/a representante u apoderado/a único/a.
Las referidas empresas deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del contrato y dispongan de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del contrato.

IX.II.- Requisitos de solvencia

SOLVENCIA ECONOMICA Y FINANCIERA

a) Requisitos mínimos de solvencia económica y financiera:

Horretarako, honako agiri hauetako bat aurkeztu beharko da:

•Kontratuaren eremuko negozioen urteko bolumena, 56.000 €-koa (I. lotea) edo gehiagokoa eta 70.000 €-koa (II. lotea) edo gehiagokoa onartutako azken hiru kontabilitate-ekitaldietako galdu-irabazien kontuan, negozio-bolumen handieneko urteari dagokionez.

Gai hori egiaztatzeko, dagokion Merkatal Erregistroak egindako ohar sinplea edo antzerako Informazioa aurkeztu beharko da, edo horren baliokide den agiri fiskala.

Merkatal Erregistroan inskribatuta ez dauden norbanako enpresarioen kasuan, aipatutako Erregistroak legeztatutako inbentario eta urteko kontuen liburuak aurkeztu beharko dira.

- Arrisku profesionalengatik gutxienez 100.00 euroko (lote i eta lote II) estaldura duen kalte-ordain asegurua egiaztatzen duen agiria.

Baldintza hori aseguratzaileak emandako ziurtagiriaren bidez egiaztatuko da, aseguratutako zenbatekoak eta arriskuak eta aseguruaren mugaeguna adierazita, eta asegurua harpidetzeko, luzatzeko edo berritzeko konpromiso loteslearen agiriaren bidez, hala dagokionean.

Deberá realizarse mediante la presentación, indistintamente, de **uno de los siguientes documentos:**

- Volumen anual de negocios, en el ámbito al que se refiere el contrato, por importe igual o superior a 56.000 € (lote I) y 70.000€ (lote II) en la cuenta de pérdidas y ganancias de los tres últimos ejercicios contables aprobados, referido al año de mayor volumen de negocio.

Este extremo deberá acreditarse mediante nota simple o información análoga expedida por el Registro Mercantil correspondiente.

En el caso de empresarios individuales no inscritos en el Registro Mercantil, se acreditará mediante los libros de inventario y las cuentas anuales legalizadas por el citado Registro.

- Justificante de la existencia de un seguro de indemnización por riesgos profesionales por importe mínimo de cobertura de 100.000 € (lote I y lote II).

La acreditación de este requisito se efectuará por medio de certificado expedido por el asegurador, en el que consten los importes y riesgos asegurados y la fecha de vencimiento del seguro, y mediante el documento de compromiso vinculante de

Kaudimen teknikoa.

Honako moduan egiaztatutako da:

Antzeko lanen zerrenda, azken hiru urteetan egindakoak, eta adieraziko dituzte haien zenbatekoa, noiz egin dituzten eta destino publikoa edo pribatua, eta zerrendari gehituko zaizkio horien ziurtagiri.

Enpresa lizitatzaileen proposamenak onartuko dira baldin eta egiaztatzen badute antzeko zerbitzu kontratu bat eman dutela, guztira gutxienez urtean 70.000 € urte batean, hiru urteko aldi horretan.

Baliabideak esleitzea:

Gutxieneko giza baliabideak: Zerbitzuaren koordinatzaile bat, Arte eta Giza Zientzien eta/edo Gizarte eta/edo Lege Zientzien jakintza-arloko unibertsitate-graduko titulazioa duena, lote bakoitzerako, eta euskaraz behar beste dakiena, ahoz eta idatziz (C1), eta kontratuaren xedean gutxienez hiru urteko esperientzia duena.

X.- Eskaintzak aurkeztea: Aurkezteko tokia eta epea, formaltasunak eta agiriak

X.I.- Aurkezteko lekua eta epea

suscripción, prórroga o renovación del seguro, en los casos en que proceda.

Solvencia técnica.

Deberá acreditarse por el siguiente medio:

Una relación de los principales trabajos similares realizadas durante los tres últimos años, indicándose su importe, fechas y destino público o privado, a la que se incorporarán los correspondientes certificados sobre los mismos.

Únicamente serán admitidas las propuestas de las empresas licitadoras que acrediten la prestación de un contrato de servicios similar por importe total mínimo de 70.000 € (lote I y lote II) anuales, durante un año en dicho periodo de tres años.

Adscripción de medios:

Medios humanos mínimos: Un/a Coordinador/a del Servicio, con titulación en grado universitario en la rama de conocimiento de Artes y Humanidades y/o Ciencias Sociales y/o Jurídicas para cada lote y con conocimientos de euskera suficientes a nivel hablado y escrito (C1) y con experiencia mínima de tres años en el objeto del contrato.

X.- Presentación de proposiciones: Lugar y plazo de presentación, formalidades y documentación

X.I.- Lugar y plazo de presentación

Lizitazio honen iragarkia Zumarragako Udalaren Kontratugilearen Profilean argitaratuko da, bai eta Euskadiko Kontratazio Plataforman ere. Horretarako, http://www.zumarraga.eus eta http://www.contrataciedon.euskadi.eus esteken bidez sartu ahal izango da.

Proposamenak aurkezteko epea **15 egun naturalekoa** izango da, iragarki hori argitaratu eta hurrengo egunetik kontatzen hasita, aipatutako epearen azken eguneko 14:00ak arte.

Udal honen kontratatzailearen profilera haren web orriaren bidez sartzen ahalko da. Toki horretan bertan eskuratu ahal izango dira baldintza-agiriak eta dokumentazio osagarria.

Lizitatzaileek baldintza-agiriei edo dokumentazio osagarriari buruz eskatzen duten informazio osagarria proposamenak jasotzeko finkatutako epemuga baino sei egun lehenago emango da, baldin eta eskaera proposamenak jasotzeko epea amaitu baino 10 egun lehenago gutxienez egin bada.

Proposamenak Administrazio Klausula Berezien Plegu honetan aurreikusitakora egokitu beharko dira. Horiek aurkezteak esan nahi du lizitatzaileak klausula edo baldintza horiek baldintzarik gabe onartzen dituela, salbuespenik eta erreserbarik gabe, eta baimena ematen diola Mahaiari eta

Con el fin de asegurar la transparencia y el acceso público a la información relativa a su actividad contractual, y sin perjuicio de la utilización de otros medios de publicidad, el anuncio de la presente licitación será objeto de publicación en el Perfil de Contratante del Ayuntamiento de Zumarraga así como en la Plataforma de Contratación de Euskadi a los que se tendrá acceso a través de los enlaces http://www.zumarraga.eus y http://www.contratación.euskadi.eus.

Las proposiciones deberán presentarse durante el plazo de **15 días naturales**, contado a partir del siguiente a aquel en que aparezca el referido anuncio, hasta las 14:00 horas del último día del plazo señalado.

El acceso al perfil de contratante de este Ayuntamiento se podrá llevar a cabo a través de la página web del mismo. En este mismo lugar se podrá tener acceso a los pliegos y a la documentación complementaria.

La información adicional sobre los pliegos o sobre la documentación complementaria que, en su caso, soliciten los licitadores será facilitada en el plazo de seis días antes de la fecha límite fijada para la recepción de proposiciones, siempre que la solicitud haya sido realizada al menos 10 días antes del vencimiento del plazo de recepción de las proposiciones señalado anteriormente.

Las proposiciones deberán ajustarse a lo previsto en este Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y su presentación supone, por parte del licitador, la aceptación incondicionada de dichas cláusulas o condiciones, sin salvedad ni reserva alguna, así como la autorización a la Mesa y al Órgano de Contratación para

Kontratazio Organoari Euskadiko Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistroan edo Lizitatzaileen eta Enpresa Sailkatuen Erregistro Ofizialean dauden datuak kontsultatzeko.

Lizitatzaile bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, eta ez da aldaerarik onartuko. Halaber, ezingo du proposamenik izenpetu aldi baterako enpresa-elkarte batean, banaka agertu bada, eta ezingo da aldi baterako enpresa-elkarte batean baino gehiagotan egon. Arau horiek hautsiz gero, lizitatzaileak izenpetutako proposamen guztiak ez dira onartuko.

Alde batera utzi gabe informazio publikoa eskuratzeari buruz indarrean dagoen legerian eta SPKLko xedapenetan adjudikazioaren publizitateari buruz eta hautagaiei eta lizitatzaileei eman beharreko informazioari buruz ezarritakoa, haiek konfidentzialtzat jo ahalko dute eskaintzak egitean emandako informazioaren zati bat, bereziki sekretu tekniko edo komertzialei eta alderdi konfidentzialei buruzkoa. Udalak ezin izango du informazio hau zabaldu lizitatzailearen baimenik gabe.

X.II.- Formaltasunak

Fitxategiak A, B eta C izendatuko dira; horietako bakoitzak duen edukia, gero adieraziko den eran azaldua, eta lehiakidearen izena jarri beharko dira

A) fitxategia, KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA.

consultar los datos obrantes en el Registro de Licitadores y Empresas Clasificadas de Euskadi o en el Registro Oficial de Licitadores y Empresas Clasificadas del Sector Público.

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición, sin que se admitan variantes. Tampoco podrá suscribir propuesta alguna en unión temporal de empresas si lo ha hecho individualmente, ni figurar en más de una unión temporal. La infracción de estas normas dará lugar a la no admisión de todas las proposiciones suscritas por el licitador.

Sin perjuicio de lo dispuesto en la legislación vigente en materia de acceso a la información pública y de las disposiciones de la LCSP relativas a la publicidad de la adjudicación y a la información que debe darse a los candidatos y a los licitadores, estos podrán designar como confidencial parte de la información facilitada por ellos al formular las ofertas, en especial la relativa a secretos técnicos o comerciales y a los aspectos confidenciales. El Ayuntamiento no podrá divulgar esta información sin consentimiento del respectivo licitador.

X.II.- Formalidades

Los ficheros se denominarán fichero A, fichero B y fichero C, en cada uno de los cuales se hará constar el contenido, en la forma que se indicará, y el nombre de la licitadora.

Fichero A) CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR.

Kanpoan honako hau jarriko du:

URRETXU-ZUMARRAGAKO IKASTETXEETARAKO MENDEKOTASUNAK PREBENITZEKO PROGRAMAK ETA HEZKUNTZA AFEKTIBO-SEXUALARI BURUZKO TAILERRAK EGITEKO ZERBITZUAREN KUDEAKETA EXPEDIENTEA.

PROZEDURA IREKIA. OHIKO TRAMITAZIOA.

OHARRA: Lote adina A, B eta C fitxategi aurkeztuko dira

A Fitxeroa) KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA.
Ondorengo agiriak izango ditu barruan:

1.- Kontrataziorako dokumentu publiko europarra (DEUC), Plegu **honetako I. eranskinean** jasotakoaren arabera bete beharko delarik eta lizitatzaileak edo bere ordezkariak sinatuta.

Enpresa lizitatzaileak, adjudikazioa haren aldekoa denean, egiaztatu beharko du kontratazio organoan, kontratua adjudikatu aurretik, eskatutako agiriak eduki dauzkala eta agiriok baliozkoak direla.

Kaudimenaren integrazioa kanpoko baliabideekin: Beste enpresen kaudimena eta baliabideak erabiltzen denean, 9/2017 LCSP Legearen 75 artikuluarekin bat etorriz,

Deberá tener la siguiente inscripción:

EXPEDIENTE DE GESTIÓN DEL SERVICIO DE PROGRAMAS DE PREVENCIÓN DE ADICCIONES Y TALLERES DE EDUCACIÓN AFECTIVO-SEXUAL PARA CENTROS ESCOLARES DE URRETXU-ZUMARRAGA.

PROCEDIMIENTO ABIERTO TRAMITACIÓN ORDINARIA.

NOTA: Se presentarán tantos archivos A, B y C como lotes a los que se presenten

Fichero A) CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR.
Deberá contener la siguiente documentación:

1.- Documento europeo único de contratación (DEUC). A cumplimentar conforme a las indicaciones incluidas en el **Anexo I del Presente Pliego Administrativo,** firmado por el licitador/a o su representante.
La empresa licitadora en cuyo favor recaiga la adjudicación, deberá acreditar ante el órgano de contratación, previamente a la adjudicación del contrato, la posesión y validez de los documentos exigidos.

Integración de la solvencia con medios externos: Cuando se recurra a la solvencia y medios de otras empresas de conformidad con el artículo 75 de la Ley 9/2017, LCSP,

empresa bakoitzak DEUC dokumentua bete eta sinatu beharko du.

cada una de ellas deberán presentar el documento DEUC debidamente cumplimentado y firmado.

2. Erantzukizunpeko adierazpena**, II Eranskineko ereduaren** arabera, langileen %2 ezgaitasuna dutenak izateko obligazioa betetzeari dagokiona edo neurri alternatiboak hartzea, lan eta Gizarte arloan, eta emakumeen eta gizonezkoen arteko berdintasun efektiboaren arloan indarrean dagoen araudian ezarritako obligazioak betetzeari dagokiona.

2.- Declaración responsable conforme al modelo del **Anexo II del presente Pliego Administrativo** relativa al cumplimiento de la obligación de contar con un 2% de trabajadores con discapacidad o adoptar las medidas alternativas correspondientes, al cumplimiento de las obligaciones establecidas en la normativa vigente en materia laboral, social, y de igualdad efectiva entre mujeres y hombres.

50 langiletik gora duten empresa lizitatzaileek erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute (II Eranskina), langileen %2ak ezsgaitasuna dutela adieraziz, eta beraz azaroaren 29ko 1/2013 Legegintzako Errege-Dekretua, desgaitasuna duten pertsonen eskubideak eta horiek gizarteratzeari buruzko Lege Orokorraren Testu Bategina, betetzen dutela

Las empresas licitadoras que cuenten con más de 50 personas trabajadoras deberán presentar declaración responsable (Anexo II) de que cuentan con un 2% de personas trabajadoras con discapacidad, y por tanto cumplen con el Real Decreto Legislativo 1/2013, de 29 de noviembre, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de derechos de las personas con discapacidad y de su inclusión social.

50 langiletik gora duten empresa lizitatzaileek edo aplikagarri den hitzarmen kolektiboan hala ezartzen denean, erantzukizunpeko adierazpena aurkeztu beharko dute (II Eranskina), Berdintasun Plan bat badutela azalduz, eta beraz emakumeen eta gizonezkoen berdintasun efektiboari buruzko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoaren 45 artikulua betetzen dutela.

Las empresas licitadoras que cuenten con más de 50 personas trabajadoras o cuando así se establezca en el convenio colectivo que sea aplicable, deberán presentar declaración responsable (Anexo II) comprensiva de que cuentan con un Plan de Igualdad y por tanto que cumplen con el artículo 45 de la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legea ezarritakoaren arabera, kontratazio organoak egiaztapen ahalmenak erabili ahal izango ditu, aipatutako betebeharrak betetzeari dagokionez.

De conformidad con lo establecido en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas, el órgano de contratación podrá hacer uso de sus facultades de comprobación en relación con el cumplimiento de las citadas obligaciones.

3. ABEE eratzeko konpromisoa, hala badagokio. (III. eranskina)
Bi enpresa edo gehiago ABEE eratzeko konpromisoa hartuta lizitazio batera aurkezten direnean, adierazpen bat eraman beharko da, honako hauek azalduz: sinatu duten enpresarien izenak eta zirkunstantzak, horietako bakoitzaren partaidetza eta formalki ABEE eratzeko konpromisoa hartzen dutela, baldin eta esleipendun gertatzen badira. Elkartea osatzen duten enpresa bakoitzeko ordezkariek sinatu behar dute aipatutako dokumentua. Kasu hauetan, halaber, enpresa bakoitzak bere kontratazio dokumentu europear bakarra aurkeztu beharko du.

3. Compromiso de constitución de UTE, en su caso. (Anexo III) Cuando dos o más empresas acudan a una licitación con el compromiso de constituirse en Unión Temporal, se deberá aportar una declaración indicando los nombres y circunstancias de lo/as empresario/as que la suscriban, la participación de cada uno de ello/as y que asumen el compromiso de constituirse formalmente en Unión Temporal, en caso de resultar adjudicatario/as. El citado documento deberá estar firmado por lo/as representantes de cada una de las empresas componentes de la Unión. En estos casos cada una de las empresas deberá presentar asimismo su declaración responsable.

4.- Kontratua gauzatzeko behar adina giza baliabide edo baliabide material. (IV eranskina)
Kontratua gauzatzeko behar diren giza baliabideak edo baliabide materialak eskaini edo atxikitzeko konpromisoa aurkeztu beharko da. Konpromiso hori funtsezko betebeharra izango da kontratua suntsiarazteko edo ezbetetze partzialagatik edo gaizki betetzeagatik zigorrak ezartzeko arrazoitzat hartzeko.

4.- Adscripción de medios personales o materiales. (Anexo IV)

Deberá presentarse un compromiso de dedicación o adscripción de los medios personales o materiales suficientes para la ejecución del contrato que tendrá carácter de obligación esencial a los efectos de ser considerado como causa de resolución del contrato o de imposición de penalidades por incumplimiento parcial o cumplimiento defectuoso.

Gainera, kaudimen teknikoa egiaztatzeko, preskripzio teknikoen pleguan jasotako alderdiak bete beharko dituzte.

Otsailaren 3ko 12/1998 Dekretuak araututako Kontratisten Erregistro Ofizialean izena emanda duten lizitatzaileek erregistroko legelari arduradunak emandako ziurtagiriaren kopia egiaztatua aurkeztu ahal izango dute, Kontrataziorako dokumentu publiko europarra (DEUC) agiriaren ordez; dekretu horrek Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratisten Erregistro Ofiziala arautzen du.

B) fitxategia, BALORAZIO IRITZI BATEN MENPE DAUDEN BALORAZIO IRIZPIDEAK

Kanpoan honako hau jarriko du:

URRETXU-ZUMARRAGAKO IKASTETXEETARAKO MENDEKOTASUNAK PREBENITZEKO PROGRAMAK ETA HEZKUNTZA AFEKTIBO-SEXUALARI BURUZKO TAILERRAK EGITEKO ZERBITZUA PROZEDURA IREKIA. OHIKO TRAMITAZIOA.

B) fitxategi horretan honako hau sartu beharko da:

MEMORIA garatu beharreko proiektua zehaztuko duena.

Pleguaren XIII. artikuluko esleipen-irizpideak egiaztatzeko ZIURTAGIRIAK.

Además, a efectos de acreditar la solvencia técnica, deberán cumplir los aspectos recogidos en el pliego de prescripciones técnicas.

Aquello/as licitadore/as que se encuentren inscritos en el Registro Oficial de Contratistas regulado por el Decreto 12/1.998, de 3 de febrero, por el que se regula el Registro Oficial de Contratistas de la Comunidad Autónoma de Euskadi, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro en sustitución del Documento europeo único de contratación (DEUC).

Fichero B) CRITERIOS DE VALORACIÓN QUE DEPENDEN DE UN JUICIO DE VALOR

Deberá tener la siguiente inscripción:

SERVICIO PARA LA REALIZACIÓN DE PROGRAMAS DE PREVENCIÓN DE ADICCIONES Y TALLERES DE EDUCACIÓN AFECTIVO-SEXUAL PARA CENTROS ESCOLARES DE URRETXU-ZUMARRAGA PROCEDIMIENTO ABIERTO TRAMITACIÓN ORDINARIA.

En este fichero B) se deberá incluir:

Una MEMORIA que incluya el proyecto a desarrollar.

Los DOCUMENTOS justificativos que acrediten el cumplimiento de los criterios de adjudicación del art. XIII del Pliego.

Aurkeztu beharreko Memoria-proiektua argia, laburra eta zehatza izango da, eta ez dira alferrikako dokumenturik aurkeztuko. Gehienez 12 orrialde izango ditu (DINA 4 bi aldeetatik), aurkibidea barne.

Aipatutako dokumentuaren ezarritako gehiengoa gainditzen badu, Memoria-Proiektuari 0 puntukin baloratuko dira.

La Memoria-proyecto a aportar deberá ser clara, breve, y concisa, sin aportar documentación supérflua, como máximo 12 hojas DIN A-4 (por ambas caras), índice incluido.

En el caso de que el referido documento supere el máximo de folios y planos indicado, los criterios de valoración correspondientes a la Memoria-Proyecto serán valoradas con 0 puntos

Inola ere ez dira sartu behar B fitxategian ez proposamen ekonomikoa, ez modu automatikoan baloratuko diren beste edozein datu.

Datu horiek B fitxategian sartuz gero, lizitatzaileak prozedura honetatik kanpo geratuko da.

En ningún caso se deberán incluir en el fichero B la proposición económica o cualquier otro dato correspondiente a los criterios de adjudicación de valoración automática.

La inclusión de cualquiera de dichos datos en el fichero B supondrá la exclusión del/la licitador/a del presente procedimiento.

C) fitxategia, ESKAINTZA EKONOMIKOA ETA AUTOMATIKOKI BALORATZEN DIREN IRIZPIDEAK.

Kanpoan honako hau jarriko du:

URRETXU-ZUMARRAGAKO IKASTETXEETARAKO MENDEKOTASUNAK PREBENITZEKO PROGRAMAK ETA HEZKUNTZA AFEKTIBO-SEXUALARI BURUZKO TAILERRAK EGITEKO ZERBITZUA PROZEDURA IREKIA. OHIKO TRAMITAZIOA

Fichero C) PROPOSICION ECONÓMICA Y CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA.

Deberá tener la siguiente inscripción:

SERVICIO PARA LA REALIZACIÓN DE PROGRAMAS DE PREVENCIÓN DE ADICCIONES Y TALLERES DE EDUCACIÓN AFECTIVO-SEXUAL PARA CENTROS ESCOLARES DE URRETXU-ZUMARRAGA PROCEDIMIENTO ABIERTO TRAMITACIÓN ORDINARIA

ESKAINTZA EKONOMIKOA AUTOMATIKOKI BALORATZEN DIREN IRIZPIDEAK

Ondoko agiri hauek jaso beharko ditu:

- Proposamen ekonomikoa, V. eranskineko eredua jarraituz

PROPOSICIÓN ECONÓMICA Y CRITERIOS DE VALORACIÓN AUTOMÁTICA

Contendrá la siguiente documentación:

- Proposición económica ajustada al modelo del Anexo V

XI.- Aldaerak edo alternatibak

Ez da onartuko aldaketarik.

XI.- Variantes o alternartivas

No se admite la introducción de variantes.

XII.- Kontratazio mahaia

Modu honetan osatuko da Kontratazio Mahaia:

Lehendakaria,
Zumarragako Herritarrak batzordeko lehendakaria

Mahaikideak
Urretxuko Herritar batzordeko lehendakaria.
Urretxuko Gizarte zerbitzuetako koordinatzailea.
Zumarragako Udal idazkaria.
Zumarragako Kontu-hartzailea.

Idazkaria:
Zumarragako Gizarte teknikaria

XII.- Mesa de Contratacion

La composición de la Mesa de Contratación será la siguiente:

El Presidente,
El Presidente de la Comisión de Ciudadanía del Ayuntamiento de Zumarraga

Vocales
Presidente de la Comisión Ciudadana de Urretxu.
Coordinadora de Servicios Sociales de Urretxu.
La Secretario Municipal de Zumarraga.
La Interventora de Zumarraga.

Secretario/a:
Técnico Servicios comunitarios de Zumarraga

ESLEITZEKO IRIZPIDEAK

CRITERIOS DE ADJUDICACIÓN

XIII. Irizpide automatikoak. 51 punturaino

Preziorik txikiena: 34 puntura arte baloratuko da.

Lote bakoitzerako emango da.

Prezioa/orduko 34 punturaino

Puntuaziorik handiena eskaintzarik onenari eta gainerakoei ematen zaie, formula honen arabera:
-P= P max * [T min / Oft]
-P= baloratu beharreko eskaintzaren puntuazioa
-P max = Gehienezko puntuazioa
-T min = Eskaintzarik baxuena
-Oft = Baloratzen den eskaintza

Aurkeztutako eskaintzak baino ehuneko hamar gutxiago edo kopuru bera duten eskaintzak neurriz kanpokotzat edo ezohikotzat joko dira. Kasu horretan, SPKLko 149. artikuluan ezarritakoaren arabera jardungo da, eta hiru egun baliodun emango zaizkio baja ausartegia hartu duen lizitatzaileari Administrazioak eskatutako dokumentazioa aurkez dezan.

Zerbitzua eman behar duten langileen prestakuntza planifikatzea. 7 punturaino.

- Enpresako plantilako langileentzako prestakuntza eta birziklatze ikastaroak, eta zerbitzua eman behar duten langileentzat. Justifikatutako ordu kopurua: 4 puntu gehienez.

Langile bakoitzaren prestakuntza orduak urtean puntuatuko dira:

- 40 ordu baino gehiago: 4 puntu.

XIII. Criterios automáticos. Hasta 51 puntos

Menor precio: Se valorará hasta 34 puntos.

Se otorgará, para cada lote.

Precio/hora hasta 34 puntos

Se otorgará, para cada lote, la mayor puntuación a la mejor oferta y al resto, conforme a la siguiente formula:

- P= P max * [T min / Oft]
- P= Puntuación de la oferta a valorar
- P max = Puntuación máxima
- T min = Oferta más baja
- Oft = Oferta que se valora

Se considerarán desproporcionadas o anormales las ofertas iguales o inferiores en diez unidades porcentuales a la media de las ofertas presentadas. En dicho caso se actuará conforme establece el artículo 149 de la LCSP, concediendo tres días hábiles para que el licitador incurso en baja temeraria aporte la documentación requerida por la Administración.

Planificación de la formación del personal adscrito a la prestación del servicio. Hasta **7** puntos.

- Cursos de formación y reciclaje para los trabajadores en plantilla de la empresa y adscritos a la prestación del servicio con un número de horas justificado hasta 4 puntos.

Se puntuará las horas de formación por trabajador/a al año:

- 32 ordutik 40 ordura arte 2 puntu
- 24 ordu baino gehiagotik 32 ordu arte: puntu 1

- Lanean hasi aurretik prestakuntza izatea, ordu-kopuru justifikatuarekin. 2 puntu gehienez. Langile bakoitzak urtean egin dituen prestakuntza orduak honela puntuatuko dira:

- 40 ordu baino gehiago: 3 puntu.
- 32 ordutik 40 ordura 1,5 puntu

Esperientzia izatea koordinazio-lanak egingo dituzten zerbitzuari atxikitako pertsonek izaera bereko edo antzeko zerbitzu edo lanetan, eskatutako kaudimenean ezarritakoaren gainetik (Baliabideak atxikitzea). 10 puntu bitarte.

10 puntu emango dira, eta honela kalkulatuko da puntuazio hori: esperientzia handiena egiaztatzen duenari 10 puntu emango zaizkio, eta gainerako hautagaiei hiruko erregela baten bidez emango zaie puntuazioa.

- Más de 40 horas 4 puntos.
- Más de 32 horas hasta 40 horas 2 puntos
- Más de 24 horas hasta 32 horas: 1 punto

- Existencia de formación previa para nuevas incorporaciones al servicio con un número de horas justificado. Hasta 2 puntos Se puntuará las horas de formación por trabajador/a al año:

- Más de 40 horas 3 puntos.
- Más de 32 horas hasta 40 horas 1,5 puntos

Experiencia en servicios o trabajos de igual o similar naturaleza de la/las personas adscritas al servicio, que realizarán las funciones de coordinación, por encima de lo establecido en la solvencia requerida (Adscripción de medios). Hasta 10 puntos.

Se valorará con 10 puntos, calculándose dicha puntuación de la siguiente manera: a la persona que acredite mayor experiencia se le atribuirán los 10 puntos, la puntuación del resto de aspirantes se repartirá por medio de una regla de tres.

XIV. Balorazio baten menpe dauden irizpideak 49 punturaino.

Memoria-proiektua baloratuko da, gehienez. 49 puntu, honela banatuta:

Memoria teknikoa edo proiektua	**39 punturaino**

XIV.- Criterios que dependen de un juicio de valor. Hasta 49 puntos.

Se valorará la memoria-proyecto, hasta 49 puntos, desglosados de la siguiente forma:

Memoria técnica o proyecto	**Hasta 39 puntos**

Antolamendu-koordinaziorako proposamena: funtzioen aurreikuspena eta jarraipena egiteko modua	25 p.raino
Giza baliabideen eta bitartekoen proposamena: antolaketa, funtzioak, zereginak, ordutegiak / Koordinazioa maila desberdinetan	10p.raino
Ebaluazioa, kontrol eta hobekuntza sistemak.	4p.raino

Adierazi behar da proposamenik onena bezala baloratzen den erakunde lizitatzaileak bere proposamen teknikoa egokitu beharko duela Urretxu eta Zumarragako Udaleko talde profesionalak ezarritako plantifikaziora, antolaketara, helburuetara eta zerbitzuetara.

Informazio-sistemak	**3punturaino**
Informazioa ematea, sofwarea erabiltzea.	3 p.raino

Emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko neurri zehatzak aplikatzea, kontratua gauzatzeari dagokionez	**2 punturaino**
Berdintasun planak (beti ere behartuta ez badaude) / formazio neurriak aplikatzea.	2 p.raino

Propuesta de coordinación organizativa: Previsión de funciones y modo de seguimiento	Hasta 25 p.
Propuesta de recursos humanos y medios: organización, funciones, tareas, horarios / Coordinación a diferentes niveles	Hasta 10 p.
Sistemas de evaluación, control y mejora.	Hasta 4 p.

Señalar que la entidad licitadora que es valorada como la mejor propuesta deberá de adecuar su propuesta técnica a la plantificación, organización, objetivos y servicios establecido por el equipo profesional de los Ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga

Sistemas de información	**Hasta 3 puntos**
Suministro de información, utilización de sofware.	Hasta 3 puntos

Aplicación de medidas concretas en materia de igualdad de mujeres y hombres en relación con la ejecución del contrato	**Hasta 2 puntos**

Proiektua garatzeko hobekuntzak	**5 punturaino**
Proiektua garatzeko hobekuntza teknikoak. Zerbitzu berritzaile eta esprimentalak sustatzea. Aisialdiko jarduerak, prestakuntza-tailerrak eta bestelako esku-hartze osagarriak proposatzea, Gizarte eta Hezkuntzako eta Psikosozialeko Prebentzio eta Esku-hartze Programaren hartzaileentzat. Urtero egitea proposatzen den programazioaren xehetasuna, justifikazioa, helburuak, hartzaileak eta horiek egiteko kronograma.	5 p.raino

Planes de igualdad (cuando no estén obligadas a ello) / Aplicación de medidas de formación	Hasta 2 puntos

Mejoras para el desarrollo del proyecto	**Hasta 5 puntos**
Mejoras técnicas para el desarrollo del proyecto. Promoción de servicios innovadores y experimentales. Propuesta de actividades de ocio, talleres formativos y otras intervenciones complementarias, dirigidas a las personas destinatarias del Programa de Prevención e Intervención Socioeducativa y Psicosocial. Detalle de la programación que se propone realizar anualmente, justificación, objetivos, personas destinatarias y cronograma para su realización.	Hasta 5 puntos

Agirietan huts garrantzitsuak eta konponezinak azalduko balira, proposamena baztertu egingo da.

Si la documentación contuviese defectos sustanciales o deficiencias materiales no subsanables, se rechazará la proposición.

Interesatuei egingo den komunikazioa euskarri elektronikoen bidez egingo da.

La comunicación a las personas interesadas se efectuará mediante notificación por medios electrónicos.

XV.- Eskaintzak irekitzea

A fitxategia ireki eta biharamunetik laugarren lanegunean egingo den ekitaldi publikoan, Kontratazio Mahaiak:

- Lizitazioan onartutako eta baztertuen erabakia emango du, baztertzeko arrazoiak azalduz.
- Balio-judizio baten menpeko irizpideak jasotzen dituen B fitxategia ireki, balorazioa egingo duen organoari bidaliz.

Irizpide horiek baloratzeko epea 15 egun naturalekoa izango da, irekitze ekitaldia egin eta biharamunetik kontatzen hasita.

B fitxategian sartutako irizpideak baloratzeko epea amaitu eta bigarren lanegunean C fitxategiak irekiko dira, ekitaldi publikoan.

Ekitaldi honetan emango da ezagutzera eskaintza bakoitzean balio-judizio baten menpeko irizpideei emandako balorazioa.

XV.- Apertura de proposiciones

La Mesa de Contratación, en acto público, celebrado el cuarto día hábil siguiente a la apertura del fichero A procederá a:

- Hacer un pronunciamiento expreso sobre los admitidos a licitación, los excluidos y sobre las causas de su exclusión.
- La apertura del fichero B, comprensivo de los criterios que dependen de un juicio de valor, entregándose automáticamente al órgano encargado de su valoración.

El plazo para efectuar la valoración de estos criterios será de 15 días naturales contados a partir del día siguiente al de la celebración del acto de apertura.

El segundo día hábil siguiente a la finalización del plazo de valoración de los criterios contenidos en el fichero B, se procederá en acto público a la apertura del fichero C.

En este acto se dará a conocer la valoración asignada a los criterios dependientes de un juicio de valor en cada oferta.

XVI.- Eskaintzen sailkapena

Esleipen irizpide guztiak baloratu ondoren, Kontratazio Mahaiak eskaintza guztiak sailkatuko ditu beheranzko hurrenkeran, eta esleipena egiteko proposamena helaraziko dio kontratatzeko órgano eskudunari.

XVI.- Clasificación de ofertas

Una vez valorados todos los criterios de adjudicación, la Mesa de Contratación procederá a la clasificación de las proposiciones por orden decreciente y

elevará propuesta de adjudicación al órgano de contratación competente.

Proposamenen arteko enpatea ematen bada, enpate hau hausteko erabiliko den erizpidea, Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 147.2 artikuluan jasotakoa izango da.

Cuando se produzca empate entre ofertas se aplicará como criterio de desempate lo establecido en el artículo 147.2 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 149 artikuluan aurreikusitakoaren babesean, neurriz kanpokotzat edo ez normaltzat jo litezkeen proposamen bat edo batzuk identifikatzen direnean, errekerimendua egin beharko zaie aurkeztu dituen lizitatzaile edo lizitatzaileei, behar adinako epea emanez prezioen edo kostuen maila baxua, edo eskaintzaren ez normaltasuna eman duen beste edozein parametro justifikatu eta modu arrazoituan eta zehatz-mehatz banandu dezaten, horretarako behar den informazioa eta dokumentu guztiak aurkeztuz.

Al amparo de lo previsto en el art. 149 de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público, cuando se identifique una o varias proposiciones que puedan ser consideradas desproporcionadas o anormales, se deberá requerir a la licitadora o licitadoras que las hubieren presentado dándoles plazo suficiente para que justifiquen y desglosen razonada y detalladamente el bajo nivel de los precios, o de costes, o cualquier otro parámetro en base al cual se haya definido la anormalidad de la oferta, mediante la presentación de aquella información y documentos que resulten pertinentes a estos efectos.

Nolanahi ere, baztertu egingo dira neurriz kanpo baxuak diren eskaintzak, azpikontratazioari buruzko araudia urratzen dutenak edo ingurumenaren arloan, gizarte edo lan arloan, nazio edo nazioarteko mailan aplikagarri diren betebeharrak betetzen ez dituztenak, indarrean dauden hitzarmen kolektibo sektorialak barne, beti ere SPKLren 201 artikuluan ezarritakoaren arabera.

En todo caso se rechazarán las ofertas anormalmente bajas que vulneren la normativa sobre subcontratación o no cumplan las obligaciones aplicables en materia medioambiental, social o laboral, nacional o internacional, incluyendo el incumplimiento de los convenios colectivos sectoriales vigentes, en aplicación de lo establecido en el artículo 201 LCSP.

Lizitatzaileak proposatutako prezio edo kostuen maila baxuaren justifikazioa ez dela behar bezala azaltzen ulertuko da justifikazio hori osatua ez dagoenean, edo ikuspegi

Se entenderá en todo caso que la justificación no explica satisfactoriamente el bajo nivel de los precios o costes propuestos por el/la licitador/a cuando esta sea

tekniko, juridiko edo ekonomikotik hipotesia edo praktika ez egokietan oinarrituta dagoenean.

Oro har, baztertu egingo dira anormaltasun-presuntzioan sartuta dauden eskaintzak, baldin eta ikuspegi tekniko, juridiko edo ekonomikotik hipotesia edo praktika ez egokietan oinarrituta badaude.

Kasu honetan, kontratazio-organoak, eskatutako txostenak eta lizitatzaileak egindako justifikazioa ikusi ondoren, administrazioaren alde bete ahal izango den proposamen onuragarrienaren aldeko esleipena egitea erabakiko du.

Aitzitik, kontratazio-organoak pentsatzen badu eskaintza ezin dela bete, neurritik kanpoko edo ez-ohiko balioak dituelako, sailkapenetik kanpo utziko du, eta ekonomikoki onuragarriena den proposamenaren aldeko esleipena erabakiko du, beroriek sailkatu diren ordenaren arabera.

Espedientean jasoko da egindako guztia, hain zuzen ere derrigorrez egin beharreko akta agirietan.

Nolanahi ere, Udalek beretzat gordeko du lehiaketa hutsal deklaratzeko eskubidea, baldin eta, bere iritzian, aurkeztu diren proposamenetatik bat ere ez bada helburuetarako komenigarri; eta lehiakideek ezingo dute horregatik kalteordainik eskatu.

incompleta o se fundamente en hipótesis o prácticas inadecuadas desde el punto de vista técnico, jurídico o económico.

En general se rechazarán las ofertas incursas en presunción de anormalidad si están basadas en hipótesis o prácticas inadecuadas desde una perspectiva técnica, económica o jurídica.

El órgano de contratación, a la vista de la justificación efectuada por el/la licitador/a y de los informes solicitados, acordará la adjudicación a favor de la proposición más ventajosa en su conjunto que se estime que pueda ser cumplida a satisfacción de la Administración.

Si por el contrario el órgano de contratación estimase que la oferta no puede ser cumplida como consecuencia de la inclusión de valores anormales o desproporcionados, la excluirá de la clasificación y acordará la adjudicación a favor de la proposición económicamente más ventajosa, de acuerdo con el orden en que hayan sido clasificadas.

De todo lo actuado se dejará constancia en el expediente, en las correspondientes actas que necesariamente deberán extenderse.

No obstante, los Ayuntamientos se reserva el derecho a declarar desierta la licitación si, en su apreciación libre, ninguna de las proposiciones presentadas resultase conveniente a sus fines, sin que por ello se pueda exigir por parte de las licitadoras indemnización.

XVII.- Gaitasuna eta kaudimena betetzen diren egiaztatzen duen dokumentazioa

Esleipena egin aurretik, kontratazio organoak, jakinarazpen elektronikoaren bidez, errekerimendua egingo dio Kontratazio Mahaiak proposatutako lizitatzaileari, errekerimendua jaso eta bost laneguneko epean honakoak egiaztatzen duten agiriak aurkez ditzan:

- Enpresa behar bezala eratuta dagoela.
- Proposamena sinatzen duen eskaintza egiteko nahikoa den ahalmena duela.
- Plegu honetan eskatzen diren kaudimen ekonomiko-finantzario eta teknikoa betetzen direla.
- Lizitatzailea kontratatzeko debekuren batean sartuta ez dagoela.

Aipatutako dokumentazioa aurkeztu ondoren, Administrazioarekin kontratatzeko legez ezarrita dauden baldintzak egoki betetzen direla erabakiko du Mahaiak edo, hala ez bada, lizitatzailea prozeduratik kanpo uztea erabakiko du, eta hurrengo lizitatzailearen aldeko esleipen proposamena egingo dio kontratazio organoari, beti ere eskaintzak sailkatuta geratu diren hurrenkeran.

XVIII.- Dokumentazio osagarria

Lizitatzaileak eskatzen diren gaitasun eta kaudimen baldintzak betetzen dituela egiaztatu ondoren, eta esleipena egin aurretik, kontratazio organoak, jakinarazpen

XVII.- Documentación acreditativa del cumplimiento de la capacidad y solvencia

Antes de la adjudicación, el órgano de contratación, mediante comunicación electrónica, requerirá, a la licitadora propuesta por la Mesa de Contratación, para que dentro del plazo de cinco días hábiles desde que hubiera recibido el requerimiento, presente toda la documentación que acredite que:

- La empresa está debidamente constituida.
- El firmante de la propuesta tiene poder bastante para formular la oferta.
- Se cumplen la solvencia económico-financiera y técnica exigida en el presente pliego.
- El/la licitador/a no está incurso/a en ninguna prohibición para contratar.

Una vez aportada dicha documentación, la Mesa determinará el adecuado cumplimiento de los requisitos legalmente establecidos para contratar con la Administración o, en caso contrario, determinará la exclusión del/la licitador/a del procedimiento y elevará al órgano de contratación propuesta de adjudicación a favor del/la licitador/a siguiente, por el orden en que hubiesen quedado clasificadas las ofertas.

XVIII.- Documentación complementaria

Una vez acreditado que la licitadora propuesta cumple con los requisitos de capacidad y solvencia exigidos, y previamente a la adjudicación, el órgano de

elektronikoz, errekerimendua egingo dio proposatutako lizitatzaileari, errekerimendua jaso eta hamar laneguneko epean honako agiri hauek aurkez ditzan:

a.- Behin betiko bermea eratu izanaren agiria.

b.- Kontratuan erabiltzeko konprometitutako baliabideak benetan badituela egiaztatzen duen dokumentazioa.

c.- Halaber, Gizarte Segurantzarekiko, Ogasunarekiko eta Urretxu eta Zumarragako Udalekiko betebeharrak egunean dituela egiaztatu beharko du.

d.- Ekonomi Jardueren gaineko Zergan alta emanda egotea ekitaldian eta zerga helbidean.

e.- Pleguan eskatutako aseguru polizen eta ordainagirien kopia.

39/2015 Legeak, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearenak, 28. artikuluan ezartzen duenez, interesdunek eskubidea dute dagoeneko administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administraziok egindako dokumentuak ez aurkezteko.

Beraz, Administrazioarekin kontratatzeko araudian ezarritako baldintzak betetzen direla Udalek egiaztatuko du, administrazio publikoen elkarreragingarritasun-

contratación, mediante comunicación electrónica, requerirá a/la licitador/a propuesto, para que dentro del plazo de diez días hábiles desde que hubiera recibido el requerimiento, presente:

a.- Resguardo de haber constituido la garantía definitiva.

b.- Documentación justificativa de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o a adscribir al contrato.

c.- Asimismo, deberá acreditar que está al corriente en las obligaciones con la Seguridad Social, con Hacienda y con los Ayuntamientos de Urretxu y de Zumarraga.

d.- Alta en el IAE en el ejercicio y en el domicilio fiscal.

e.- Copia de las pólizas y de los recibos de las pólizas de seguros exigidas en el pliego.

La Ley 39/2015 La Ley 39/2015 del Procedimiento Administrativo Común de las AAPP en su artículo 28 establece que los/las interesados/as tienen derecho a no aportar documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración.

Por tanto, la verificación del cumplimiento de los requisitos establecidos en la normativa para contratar con la Administración (Seguridad Social, Hacienda Foral y

plataformaren bidez baliabide telematikoen bidez bildutako informazioarekin bat etorriz, baldin eta interesdunak arrazoiak emanda horren aurka egiten badu.

Zure datuen kontsultaren aurka egin nahi baduzu, eskubide hori erabil dezakezu erregistro elektroniko bidez aurka eginez, eta, kasu horretan, aurretik aipatutako egiaztagiriak aurkeztu beharko dituzu.

Datu pertsonalen tratamendua legitimatuta dago interes publikoaren alde egindako misio bat betetzean edo Urretxuko Udalari berari emandako botere publikoak gauzatzean, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6.1 e) artikuluan aurreikusitako baldintzetan.

Jarduketa horiek egin ezean, lizitatzaileak bere eskaintza erretiratu duela ulertuko da, eta horrela bada, hurrengo lizitatzaileari jasoko zaio dokumentazio bera, beti ere eskaintzen sailkapenaren hurrenkerari erreparatuz.

XIX.- Esleipena, kontratuaren formalizazioa eta gastuak

Kontratazio Organoak erabakiko du bere osotasunean proposamen komenigarriena aurkezten duen lizitatzaileari kontratuaren esleipena egitea.

Ayuntamientos de Urretxu y de Zumarraga) se realizará por los Ayuntamientos mediante el nodo de NISAE, salvo que el/la interesado/a se opusiera a ello de forma motivada.

En el caso de que desee oponerse a la consulta de sus datos, puede ejercitar este derecho presentando mediante registro electrónico, su oposición, y en este caso deberá aportar la documentación acreditativa referida con anterioridad.

El tratamiento de los datos de carácter personal queda legitimado en el cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al propio Ayuntamiento de Urretxu, en los términos previstos en el artículo 6.1 e) del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016

En caso de no ser realizadas tales actuaciones, se entenderá que el/la licitador/a ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación a la licitadora siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

XIX.- Adjudicación, formalización y gastos

El órgano de contratación acordará la adjudicación del contrato al/la licitador/a que presente la proposición que resulte más ventajosa en su conjunto.

Esleipena, gehienez, bi hilabeteko epean egingo da, eskaintza ekonomikoak ireki eta biharamunetik kontatzen hasita.
Lizitatzaile guztiei jakinaraziko zaie eta bi udalen kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

La adjudicación se realizará en el plazo máximo de dos meses a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones económicas, notificándose a todas las licitadoras y publicándose en el perfil de contratante de ambos ayuntamientos.

Udalek eta esleipendunak zerbitzuak emateko kontratua administrazio-dokumentu bidez gauzatu behar dute behin betiko esleipenaren jakinarazpena bidali eta hurrengo 5 laneguneta, hala, edozein erregistrora jotzeko nahikoa titulu izateko. Hala ere, esleipendunak hala eskatzen badu eta gastuak bere gain hartzen baditu, kontratu administratiboa Eskritura Publiko bihur daiteke.

Los Ayuntamientos y la contratista deberán formalizar el contrato de servicios en Documento Administrativo, dentro de los 5 días hábiles siguientes al de notificación de la adjudicación, constituyendo título suficiente para acceder a cualquier Registro. No obstante, lo anterior dicho contrato administrativo podrá elevarse a Escritura Pública a petición del contratista y a su costa.

Kontratua sinatzeaz gain, kontratistak Klausula Administratibo Bereziak eta Oinarri Teknikoak sinatu beharko ditu, kontratuari erantsita ez badaude.

La contratista, además del contrato, deberá firmar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares, y el de Prescripciones Técnicas si no estuviera incorporado al mismo.

Kontratistari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua aipatutako epe barruan formalizatu ez bada, Udalek kontratua suntsiaraztea erabaki ditzakete, baita behin betiko bermearen inkautazioa ere, eta hurrengo lizitatzaile edo lizitatzaileei esleitu dakieke, beti ere eskaintzen hurrenkeraren arabera, eta esleipendun berriak adostasuna emanda.

Cuando por causas imputables al/la contratista, no se hubiere formalizado el contrato dentro del plazo indicado, los Ayuntamientos podrán acordar la resolución del mismo, así como la incautación de la garantía definitiva, pudiéndose adjudicar a la licitadora o licitadoras siguientes a aquél, por orden de sus ofertas, contando con la conformidad del nuevo/a adjudicatario/a.

Kontratua formalizatuta, sinatu den egunetik beste hamabost egun naturaleko epean, esleipendunak honako hau egin beharko du:

A) Ondorengo agiriak aurkeztu: jatorrizkoak edo fotokopia konpultsatuak:

- Identifikazio fiskalaren zenbakia.

- Zerbitzua bete behar duen langileriaren lan-hitzarmenen kopiak.
- Enpresa nagusian sartzen diren langileen zerrenda nominala (RNT) agiriak.
- Bere enpresaren arriskuen ebaluazioa, udal instalazioetan egin beharreko lanak bertan azalduko direlarik.
- Udalaren instalazioetara sartzen diren langileek euren lanpostuaren arriskuei buruzko informazioa eta formazioa jaso dutela egiaztatzen duen agiria, eta era berean, beharrezko banakako babes-ekipoak badituztela egiaztatzen duena.

- Lanposturako mediku-gaitasunaren egiaztagiria.
- Zerbitzua zuzenean ematen duten profesionalen Sexu Delitugileen Erregistro Zentralaren ziurtagiri negatiboak aurkeztea (Adingabeen Babes Juridikoaren 1/1996 Lege Organikoa, 26/2015 eta 45/2015 Legeek aldatua).

Formalizado el contrato, y en el plazo de quince días naturales desde la firma, el/la adjudicatario/a deberá presentar:

A) Presentar, por originales o copias compulsadas, la siguiente documentación:

- Número de Identificación Fiscal.

- Copias de los contratos del personal adscrito al servicio.
- Relación nominal de trabajadores (RNT) que accedan a la empresa principal.
- Evaluación de riesgos de su empresa en la que se contemplen los trabajos a realizar en las instalaciones del Ayuntamiento.
- Certificado que acredite que los trabajadores que accedan a las instalaciones del Ayuntamiento han recibido información y formación en relación a los riesgos de su puesto de trabajo, así como de que disponen de los equipos de protección individual necesario.
- Certificado de aptitud médica para su puesto de trabajo.
- Certificados negativos del Registro Central de Delincuentes Sexuales del personal adscrito al servicio (Ley Orgánica 1/1996 de Protección Jurídica del Menor, modificada por las Leyes 26/2015 y 45/2015).

Kontratistari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, aipatutako epe barruan aurreko dokumentazioa aurkeztu ez bada, Udalek kontratua deuseztatzea erabaki dezakete, baita behin betiko bermearen inkautazioa ere, eta hurrengo lizitatzaile edo lizitatzaileei esleitu dakieke, beti ere eskaintzen hurrenkeraren arabera, eta esleipendun berriak adostasuna emanda.

Kontratua esleituta eta errekurtsoak ezartzeko epea igarota errekurtsorik jarri gabe, esleitzu ez zaien enpresa lizitatzaileen A eta B fitxategietako dokumentuak empresa horien eskura izango dira. Igarota bi hilabete agiri horiek euren eskura egon direnentik, Udalak dokumentazio hori suntsitzea erabaki ahal izango du, beti ere ez badute erretiratu.

Cuando por causas imputables a la contratista, no se presente en el plazo indicado la documentación anterior, los Ayuntamientos podrán acordar la resolución del contrato, así como la incautación de la garantía definitiva, pudiéndose adjudicar a la licitadora o licitadoras siguientes a aquél, por orden de sus ofertas, contando con la conformidad del nuevo/a adjudicatario/a.

Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación de las empresas licitadoras no adjudicatarias incluida en los ficheros A y B quedará a disposición de aquellas. Transcurrido el plazo de dos meses desde que dicha documentación quede a su disposición, el Ayuntamiento podrá disponer sobre la destrucción de la documentación si no se ha procedido a su retirada.

III.- KONTRATUAREN EXEKUZIOA

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

XX.- Kontratuaren exekuzioa

Kontratua kontratistaren gain eta kontura burutuko da.

Horiek gorabehera, zerbitzua ematerakoan honako hauek bete beharko dira: a) agiri honetan ezarritako baldintzak; b) baldintza-agiriarekin batera dauden xehetasun teknikoak, eta c) Sektore Publikoen Kontratu 9/2017 Legean eta urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretuaren bidez onetsi zen Araudi Orokorrean ezarritakoak.

XX.- Ejecución del contrato

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del/la contratista.

En todo caso, el servicio se prestará con estricta sujeción a las cláusulas estipuladas en el presente pliego, al pliego de prescripciones técnicas, así como a lo establecido en la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y en el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas, aprobado por Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre.

Lanen zuzendartiza eta ikuskaketa Udaletako gazteriako eta/edo kulturako zerbitzu teknikoetako arduradunek egingo dute. Kontratatutako lanen sailkapena, ordena, modua eta egiteko denborari buruz Udaltxeko zerbitzu teknikoetako arduradunek emandako agindu guztiak betetzeko obligazioa izango du lan-hartzaileak, baldintza zerrendatan zehaztutako jardueta eremutik kanpoko lanak badira ere, eta zerbitzuak une jakin batzuetan hala eskatzen badu, bere lanegunaren barruan, eta gainera, horregatik ezingo du kontratatutako zerbitzuak hilean dituen kostuen igoerarik egin.

La dirección e inspección de los trabajos de la contrata se ejercerá por los responsables de los servicios técnicos municipales de juventud y/o cultura. La empresa adjudicataria vendrá obligada a cumplimentar todas cuantas disposiciones referentes a la clase, orden, manera y tiempo de ejecución de los trabajos, que le pueden ser comunicadas por los/las responsables de los servicios técnicos municipales, incluso cuando suponga actuaciones fuera de las indicadas en los pliegos, por necesidades puntuales del servicio, dentro de su jornada laboral y sin que ello suponga un incremento en los costes mensuales del servicio.

XXI.- Kontratuaren aldaketak

Behin kontratua perfekzionatu denean, interes publikoko arrazoiengatik bakarrik sartu daitezke aldaketak, eta SPKLren Bigarren Liburuko I Tituluko I Kapituluko 3. Sekzioko 4. Azpisekzioan aurreikusitako kasuetan, beti ere SPKLren 191 artikuluan araututako prozedurarekin bat etorrita, SPKLren 207 artikuluan aurreikusitako berezitasunekin.

Plegu honetan aurreikusten ez diren aldaketak edo aurreko ataletan jasotakoarekin bat ez datoztenak, egin ahal izango dira, beti ere, 9/2017 Legearen, SPKL, 205 artikuluan xedatutakoa betez. Aldaketa hauek 9/2017 Legearen, SPKL, 207 artikuluan zehaztutakoaren arabera izapidetuko dira.

XXI.- Modificaciones del contrato

Una vez perfeccionado el contrato, sólo podrán introducirse modificaciones en el mismo por razones de interés público y en los casos previstos en la Subsección 4ª de la Sección 3ª del Capítulo I del Título I del Libro Segundo de la LCSP, y de acuerdo con el procedimiento regulado en el artículo 191 LCSP, con las particularidades previstas en el artículo 207 LCSP.

Las modificaciones no previstas en el presente pliego, o las previstas que no se ajusten a lo dispuesto en los párrafos anteriores, se podrán realizar siempre de acuerdo con el artículo 205 de la Ley 9/2017 LCSP. Estas modificaciones se tramitarán de acuerdo a lo dispuesto en el artículo 207 de la Ley 9/2017, LCSP.

SPKLren 205 artikuluan aurreikusitako kontratuaren aldaketak direnean, aldaketa hauek derrigorrezkoak izango dira esleipendun enpresarentzat beti ere ez badute, bakarka edo elkarrekin, kontratuaren hasierako prezioaren %20 baino altuagoak ez badira, BEZ kanpo.

Ez dira kontratu-aldaketatzat hartuko dagokion udal-zerbitzuak giza baliabideak eta baliabide materialak hobetzeko, optimizatzeko eta aurrezteko egiten dituen aldaketak, ekonomikoki aldaketa handirik ekartzen ez dutenean, betiere.

En los supuestos de modificación del contrato recogidas en el artículo 205 de la LCSP, estas serán obligatorias para la empresa contratista cuando impliquen, aislada o conjuntamente, una alteración en su cuantía que no exceda del 20% del precio inicial del contrato, IVA excluido.

No se considerarán modificaciones de contrato aquellas variaciones indicadas por el Servicio municipal correspondiente tendentes a la mejora, optimización y ahorro de medios humanos y materiales, y que no supongan un cambio sustancial a nivel económico.

XXII.- Kontratistaren betebeharrak

Udalek onartutako baldintza teknikoen zerrenda eta baldintza administratiboen pleguan zehaztutako baldintzetan hitzartu denaren ondorioz, eta indarrean dagoen legedia ezartzerakoan sor daitezkeen betebeharrez aparte, esleipendunak beste hauek ere izango ditu bere gain:

XXII. Obligaciones del/la contratista

Con independencia de las obligaciones que se deriven del pliego de prescripciones técnicas, y del pliego de cláusulas administrativas particulares aprobados por los Ayuntamientos y de la aplicación de la legislación vigente, el/la adjudicatario/a queda obligado/a a:

XXII.I Betebehar orokorrak.

1. Zerbitzua eskaintzea modu erregular eta etengabean.

2. Udalei fakturak aurkeztu hitzartutako prezioa jaso ahal izateko

3. Kontratatua aurrera eramatean- suertatzen diren gorabehera guztiak Udalei adieraztea berehala.

XXII.I Obligaciones generales.

1. Prestar el servicio de forma regular y continua.

2. Presentar facturas los Ayuntamientos para la percepción del precio estipulado.

3.- Dar cuenta inmediatamente alos Ayuntamientos de cuantas incidencias se produzcan en la ejecución del contrato.

4. Zerbitzuarekin lortutako emaitzen txostena ematea Udalei. Udalek ikuskaketa egiteko beti izango duten ahalmenari kalterik eragin gabe

4. Elevar informe a los Ayuntamientos de resultados obtenidos con la prestación del servicio, sin perjuicio de la permanente facultad de inspección municipal.

5. Behin betiko bermea eratzea, baldintza-zerrenda honetan ezarritako moduan eta zenbatekoan.

5.- Constituir la garantía definitiva en la forma y cuantías determinadas en el pliego.

6. Udalak eskatzen dion egunean kontratua sinatzea, beti ere agiri administratiboa erabiliz horretarako.

6.- A la formalización del contrato en documento administrativo en la fecha que fuere requerido para ello.

7. Aseguru poliza baten kopia aurkeztu beharra, gutxienez 100.000 euroko berme-muga duena, eta hori ordaindu izanaren justifikagiria, kontratuari lotutako arriskuak estaltzeko eta bereziki erantzukizun zibila (orokorra, patronala eta gurutzatua).

7. A presentar copia de una póliza de seguros, con límite mínimo de garantía de 100.000.-€, y justificante del pago de la misma, que cubra los riesgos inherentes al contrato y en especial a la responsabilidad civil (general, patronal y cruzada).

8. Kontratuaren koordinaziorako arduradun izateko, esleipendunak pertsona bat izendatuko du eta hitzartutako prestazioa zuzen betetzen dela egiaztatzeaz, zaintzeaz eta koordinazio-lanaz arduratuko da. Pertsona hau inolaz ere ez da kontratuarekin subrogatu.

8.- A designar una persona como responsable de coordinación del contrato que será directamente responsable de la comprobación, coordinación y vigilancia de la correcta realización de la prestación pactada, sin que la misma pueda subrogarse al contrato.

9.- Enpresa esleipendunak kontratua zuzen egiteko beharrezkoak diren bitarteko materialak eta giza materialak izan beharko ditu, bai bere baliabideak erabiliz horretarako, edota baita hirugarrenak kontratatuz ere.

9.- La empresa adjudicataria deberá aportar los medios materiales y humanos necesarios para la correcta realización del contrato, bien con medios propios, o mediante la contratación con tercero.

10.- Jarduerak sortzen dituen gastu guztiak ordaindu beharko ditu.

10.- A abonar todos los gastos ocasionados por el desarrollo de la actividad.

XXII.II Lan arloko betebeharrak

1.- Lan arloan indarrean dauden aginduak bete beharra, eta lan, prebisio, gizarte segurantza eta segurtasun eta osasunaren inguruan ematen diren eta aplikagarriak diren legeak, erregelamenduak eta hitzarmeneko aginduak bete beharra dauka kontratistak, horiek bete ezean, Udala erantzukizunetik libre geldituko delarik.

2.- Esleipendun enpresak, kontratauren exekuzio aldi osoan, aplikagarria den lan hitzarmen kolektiboan xedatzen den lansaria, langile bakoitzari dagokion lanbide kategoriaren arabera, eta inolaz ere lansaria ez da izango lan hitzarmenean jasotakoa baino txikiagoa.

3.- Enpresa esleipendunaren obligazioa izango da kontratuaren xede den jarduera egiten duten langileei aplikatzen zaizkien lan-baldintzei buruz eskatzen zaien informazio guztia ematea.

4. Kontratua indarrean dagoen bitartean, eta kontratuaren hasierako plantillan aldaketarik egonez gero, erretiroa, heriotza, borondatezko baja, lanetik bidaltzea, behin-betiko elbarritasuna direla medio, edo zerbitzuaren premiak aldaketarik eskatuz gero, **lanhartzaileak horren berri eman beharko dio Udalei**, gerta daitezkeen lanpostuetako aldaketak betetzeko beti ere,

XXII.II Obligaciones laborales

1.- A cumplir las disposiciones vigentes en materia laboral o que se dicten durante el periodo de vigencia del contrato en materia laboral, previsión seguridad social, seguridad y salud en el trabajo, y convenio colectivo de aplicación con respecto a las personas a su cargo que adscriba a la prestación del servicio, quedando exonerado el Ayuntamiento del incumplimiento de las citadas disposiciones legales.

2.- La adjudicataria deberá, a lo largo de toda la ejecución del contrato, abonar el salario recogido en el convenio colectivo de aplicación según la categoría profesional que le corresponda a cada persona trabajadora, sin que en ningún caso el salario a abonar pueda ser inferior a aquel.

3.- La empresa adjudicataria estará obligada a facilitar cuanta información se le requiera sobre las condiciones de trabajo que se apliquen efectivamente a las personas trabajadoras que realicen la actividad objeto del contrato.

4. Durante la vigencia del contrato, el/la adjudicatario/a, siempre que se vaya produciendo una variación en la plantilla con que se inicia el contrato, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez permanente, o siempre que se produzca una variación por necesidades del servicio, **está obligado a dar cuenta previa** a los ayuntamientos para cubrir las variaciones de los puestos de

aldaketak Udalek aurretik onartu beharko dituzte.

trabajo que se puedan producir debiéndose autorizar previamente por los Ayuntamientos las mismas.

5. Behar diren langile guztiak zerbitzuan jartzea, kontratua behar bezala gauzatzeko. Nolanahi ere, ez du pertsonala handituko, ez zerbitzua ematen ari dena ordezkatuko, non eta Udalek onartzen ez dien. Horretarako, aurretik behar bezala arrazoituta justifikatu beharko du zerbitzua ezin duela eman pertsonala handitu gabe; kasu horretan, Udalek kontratazioa baldintzatu ahal izango dute.

5. A poner en todo momento a disposición del servicio todo el personal preciso para su correcta ejecución. No obstante, no procederá a la ampliación del personal ni a la sustitución del que venga prestando, salvo que expresamente lo autoricen los Ayuntamientos previa justificación fundada en la imposibilidad de prestar el servicio encomendado sin dicha ampliación, en cuyo caso los Ayuntamientos podrán condicionar la contratación en lo que considere oportuno.

6. Esleipendunak behar bezala aseguratuta eduki beharko ditu bere langileak, eta erantzukizun zibileko aseguru-polizak eduki beharko ditu, hemen agertzen diren lanak egiterakoan hirugarrenei eragin dakizkiekeen kalte-galerak babesteko.

6. Asegurar a todo el personal a su cargo, debiendo suscribir seguros de responsabilidad civil que cubran posibles daños a terceros en la realización de los trabajos contemplados.

Udalek aitortzen du kontratu honen xede den zerbitzuko langileek negoziazio kolektiborako duten eskubidea, baina ez dute inoiz zuzenean parte hartuko negoziazio horretan, eta ez du inoiz esku hartuko bi aldeek lortutako hitzarmenak gauzatzeko orduan.

Los Ayuntamientos reconocen el derecho a la negociación colectiva de los trabajadoresdel servicio objeto de este contrato, si bien en ningún caso participarán directamente en dicha negociación ni tomará parte alguna en la ejecución de los acuerdos que ambas partes alcancen.

XXII.II klausula honetan jasota dauden betebeharrak kontratuaren baldintza berezitzat jotzen dira, eta ez bdira betetzen, ezbetebehar hau larritzat joko da eta Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legearen 211 f) artikuluan

Las obligaciones contempladas en la presente cláusula XXII.II son consideradas como condiciones especiales del contrato y su incumplimiento será considerado como grave y conllevará la resolución del contrato prevista en el artículo 211 f) de la

jasotako kontratuaren suntsiaraztea ekarriko du

XXII.III.- Hizkuntza betebeharrak

a) Enpresa esleipendunak lanean herritarrekin harreman zuzena izateko izendatutako langileei dagokienez, bi hizkuntza ofizialetan lan egiteko gai izan behar dute, eta baldintza orri honetan jasotako hizkuntza baldintzak justifikatu behar dituzte.

b) Langile horien hizkuntza gaitasunari dagokionez, lana jendaurrean egingo duten langileei Europako Erreferentzia Markoaren araberako B2 mailaren baliokidea eskatuko zaie.

c) Hizkuntz gaitasunaren egiaztapena: euskara maila Europako Erreferentzia Markoaren araberako B2 mailaren edo horren baliokide bati dagokion ziurtagiri edo dokumentu baten bitartez egiaztatu behar da.

d) Langile ordezkapenak edo kontratazio berriak: kasu bietan, ordezkapena edo kontratazio berria, zerbitzua eman behar duen langileak hemen zehaztutako hizkuntza eskakizunak bete beharko ditu.
Enpresa esleipendunari dagokio baldintza hori egiaztatzea.

e) Zerbitzuan erabili beharreko hizkuntza:
Zerbitzuan burutzen diren hizkuntza harremanak euskaraz burutuko dira nagusiki. Horretarako, enpresa esleipendunaren langileek, hasiera batean,

Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público

XXII.III. - Obligaciones lingüísticas

a) El personal que la empresa adjudicataria designe para llevar a cabo su trabajo de relación directa con la ciudadanía deberá estar capacitado para trabajar en las dos lenguas oficiales, debiendo justificar las condiciones lingüísticas recogidas en este pliego de condiciones

b) En cuanto a la competencia lingüística de dicho personal, el nivel de euskera que se les exigirá a las y los trabajadores que desarrollen su trabajo de cara al público será el equivalente al nivel B2 del Marco Europeo de Referencia.

c) Acreditación de la competencia lingüística: El nivel de euskera deberá ser acreditado mediante algún certificado o documento acreditativo de estar en posesión del nivel B2 del Marco Europeo de Referencia, o equivalente.

d) Sustitución de personal o nuevas contrataciones: en ambos casos, sustitución o nueva contratación, la persona que se incorpore al servicio deberá cumplir las obligaciones lingüísticas aquí determinadas. Corresponde a la empresa adjudicataria garantizar dicha condición

e) La lengua a utilizar en el servicio:
Las relaciones lingüísticas que se lleven a cabo en el servicio se desarrollarán principalmente en euskera. Para ello, las y los trabajadores de la empresa adjudicataria

euskaraz hitz egingo diete zerbitzuaren erabiltzaileei, eta, ondoren, erabiltzaileek aukeratutako hizkuntzan jarraituko dute.

f) Udaletako Sailekin izan beharreko harremana: enpresa esleipendunak, bere zerbitzuak eskaintzeko orduan, Udalek bere hizkuntz jarduketa arautzeko ezarritako planen arabera jokatuko du. Beraz, Urretxuko eta Zumarragako Udalen lehentasunezko lan hizkuntza euskara dela kontuan hartuta, enpresak kirol zerbitzuekin ahoz nahiz idatziz izango dituen harremanak elebidunak izango dira, eta enpresa esleipendunak baldintza hori betetzen dela bermatu beharko du eta horren erantzukizuna izango du.

g) Herritarrekiko harremana: Kontratatutako enpresak herritarren esku jartzen dituen agiri, kartel, ohar eta gainontzeko idatziak bi hizkuntza ofizialetan argitaratu beharko dira, eta horretarako Udaletako Euskara Zerbitzuen laguntza izango du. Beti ere kontuan izanik euskara hutsezko komunikazioa aukeratu duten herritarrekin euskara erabili beharko dutela.

.

XXIII.- Udalen betebeharrak

1.- Hitzartutako prezioa ordaintzea lan-hartzaileari, aldez aurretik dagokion faktura aurkeztu beharko duelarik.

se dirigirán a las personas usuarias en primer lugar en euskera, y, después, continuarán con la conversación en la lengua en la que la persona usuaria elija.

f) Relación con las Áreas municipales: La empresa adjudicataria, a la hora de ofrecer sus servicios, actuará según los planes que los Ayuntamientos tengan establecidos para regular su actuación lingüística. Por lo tanto, teniendo en cuenta que preferentemente la lengua de trabajo de los Ayuntamientos de Urretxu y Zumarraga es el euskera, las relaciones tanto orales como por escrito que mantenga la empresa con los servicios deportivos se desarrollarán en bilingüe, debiendo la empresa adjudicataria garantizar y responsabilizarse de este cumplimiento.

g) Relación con la ciudadanía: Todos los documentos, carteles, avisos y demás escritos que la empresa adjudicataria ponga a disposición del ciudadano o la ciudadana tendrán que publicarse en las dos lenguas oficiales, valiéndose para ello de la colaboración del Servicio de Euskera de los Ayuntamientos. Teniendo en cuenta que con aquellas ciudadanas o aquellos ciudadanos que así lo hayan elegido la comunicación será exclusivamente en euskera.

XXIII.- Obligaciones de los Ayuntamientos

1.- Abonar a la adjudicataria el precio estipulado, previa presentación de la factura correspondiente.

2.- Kontratuan jarritako eginkizunak betetzeko behar adinako laguntza eskaintzea esleidunari.

2.- Prestar a la empresa adjudicataria la colaboración necesaria para el cumplimiento de las prestaciones objeto del contrato.

XXIV.- Esleipendunaren erantzukizuna kontratua gauzatzerakoan hirugarrenei eragindako kalteengatik

Kontratistak izango du kontratua gauzatzeko beharrezko diren eragiketen ondorioz sor litezkeen kalte eta galeren erantzukizuna,

XXIV.- Responsabilidad del/la contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato

La persona o empresa contratada será responsable, de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

Horretarako, enpresa adjudikaziodunak, 100.000 euroko aseguru poliza gauzatu beharko du, ondasun, bezero edo langileei gerta dakizkiekeen balizko kalteetatik babesteko, erantzunkizun zibilekoa barne. Kontratua sinatzen denetik eta hilabete epean poliza horren kopia eta ordainagiria aurkeztu beharko dira.

Para ello, la empresa adjudicataria deberá suscribir una póliza por importe de 100.000 € para responder de los posibles daños que se puedan ocasionar a los bienes, clientes, o trabajadores, incluida la responsabilidad civil. Se deberá aportar una copia de dicha póliza y su justificante de pago en el plazo de un mes la firma del contrato administrativo.

XXV.- Prestazioaren onarpena eta berme epea

Kontratuaren xede den prestazioa amaitu eta gehienez ere hilabeteko epean, aurretik eta esleipendunak hala eskatuta, onarpena emateko ekitaldi formala eta positiboa egingo da, adostasun aktaren sinadura eginez.

Era berean, bi hilabeteko berme epea ezartzen da onarpen formala egiten denetik.

XXV.- Recepción de la prestación y plazo de garantía

En el plazo máximo de un mes desde la finalización de la prestación objeto del contrato, previa y a solicitud del/la adjudicatario/a, se producirá el acto formal y positivo de recepción de la misma, mediante la suscripción de la correspondiente acta de conformidad.
Asimismo, se establece un plazo de garantía de dos meses desde la fecha de recepción formal.

Denboraldi horretan zehar kontratista izango da erantzule egindako lanetan sor litezkeen hutsegite edo akatsen aurrean.

XXVI.- Esleipendunari ezarri beharreko zigorrak

XXVI.I. Kaudimen konpromisoak ez betetzea.

Kontratistak bere eskaintzan adierazitako bitarteko materialak eta langileak erabiltzeko betebeharra ez badu betetzen, 18. klausulan adierazi bezala, Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

Ezarritako zigorrak ezingo dute kontratuaren prezioaren %50a gainditu.

XXVI.II.- Betetze akastuna.

Prestazioa burutzean akatsak izan badira, akatsak zuzenduz gain Administrazioak kontratuaren aurrekontuko zenbatekoaren % 10eko diru-zigorra ezartzeko aukera izango du.

XXVI.III. Arau hausteak eta zigorrak.

Arau-Hauste ARINAK izango dira:

1.- Ezarritako epearen barru zerbitzua ematerakoan gertatzen diren gorabeherak Udalei jakinarazi ez izana**.**

2.- Zerbitzua ematerakoan puntualtasuna falta izatea.

Arau-hauste LARRIAK izango dira:

Durante este periodo el/la contratista será responsable por los defectos o vicios que puedan manifestarse en los trabajos realizados.

XXVI.- Penalidades del/la contratista

XXVI.I. Incumplimiento de compromisos de solvencia.

En caso de incumplimiento de la obligación de adscribir los medios materiales o personales señalados por la contratista en su oferta, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del precio del contrato, IVA excluido.

El total de las penalidades impuestas no podrá superar el 50% del precio del contrato.

XXVI.II.- Cumplimiento defectuoso.

En caso de cumplimiento defectuoso de la prestación, además de la obligación de corrección, la Administración podrá imponer una penalidad equivalente al 10% del precio del contrato, IVA excluido.

XXVI.III. Infracciones y sanciones.

Se considerarán faltas LEVES:

1.- La omisión de la notificación a los Ayuntamientos de las incidencias que se produzcan en la prestación del servicio dentro del plazo establecido.

2. La falta de puntualidad en la prestación del servicio.

Se considerarán faltas GRAVES:

1.- Udalen baimenik gabe zerbitzua aldatzea.

2.- Kontratatutako lanak egiterakoan segurtasuna eta osasun araudiak eta betebeharrak ez betetzea.

3.- Bi arau-hauste arin egitea.

Arau-hauste OSO LARRIAK izango dira:

1.- Hitzartutako zerbitzuak ez ematea.

2.- Zerbitzua ematerakoan ezaugarri teknikoak ez betetzea.

3.- Zerbitzuan kalitate falta.

4.- Udalek zerbitzua ikuskatzeko egin ditzaketen lanari laguntzarik ez eskaintzea eta oztopoak jartzea.

5.- Bi arau-hasute larri egitea.

Ezarri daitezkeen ZIGORRAK honakoak izango dira:

a) Arau-hasute arinengatik, 150 euroko isuna eta ohartarazpena.

b) Arau-hauste larriak, 151 eurotik 600 euro bitarteko isuna.

c) Arau-hauste oso larriengatik, 601 eurotik ezarritako bermearen kopuru arteko isuna, kontratua deuseztatzea ere ekar dezaketelarik.

XXVII.- Administrazioaren eskubideak

1.- La modificación del servicio sin autorización de los Ayuntamientos.

2.- No observar las disposiciones de seguridad y salud en la ejecución de los trabajos contratados.

3.- La comisión de dos faltas leves.

Se considerarán faltas MUY GRAVES:

1.- La falta de prestación de los servicios contratados.

2.- El incumplimiento de las características técnicas de la prestación del servicio.

3.- La falta de calidad en la atención prestada.

4.- Cualquier tipo de falta de colaboración y obstaculización en relación a la función inspectora de los Ayuntamientos a la prestación del servicio.

5.- La comisión de dos faltas graves.

Las SANCIONES que se podrán imponer a la contratista serán las siguientes:

a) Por la comisión de faltas leves, con 150 € y apercibimiento.

b) Por la comisión de faltas graves, multa de 151 € a 600 €. €.

c) Por la comisión de faltas muy graves, multa de 601 € hasta el importe de la garantía depòsitada, pudiendo dar lugar a la resolución del contrato.

XXVII.- Prerrogativas de la Administración

Administrazioari dagokio kontratu administratiboa interpretatzeko eskubidea, kontratuaren betearazpenak sor ditzakeen zalantzak argitzea, interes publikoa dela bide kontratua aldatzea, amaitutzat ematea eta amaitze horren eraginak zehaztea, betiere, Arlo Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen eta berorren Araudi Orokorrean ezarritako eskakizun eta ondorioetara loturik.

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público, así como en el Reglamento General de la misma.

Helburu horretarako hartutako erabakiek administrazio-bidea agortuko dute, eta berehala bete beharrekoak izango dira.

Los acuerdos dictados al efecto pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

XXVIII.- Kontratua amaitutzat ematea

Arlo Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen 211 eta 313. artikuluetan zehazten direnak izango dira kontratua amaitutzat emateko arrazoiak.

XXVIII.- Resolución del contrato

Constituyen causa de resolución del contrato las establecidas en los arts. 211 y 313 de la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público.

IV. IZAERA, ERREGIMEN JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO AGINPIDEDUNA

IV. NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

XXIX.- Izaera eta erregimen juridikoa

Plegu honetan oinarritutako egingo den kontratua zerbitzuko kontratu administratibotzat hartzen da.

Kontratu hau araudi hauen menpe egingo da: Plegua; Sektore Publikoko Kontratuen 9/2017 Legea eta arauzko xedapenak; apirilaren 18ko 7/1985 Legea; kontratazio

XXIX.- Naturaleza y régimen jurídico

El contrato que en base a este pliego se realice tendrá carácter de contrato de servicios.

Se regirá por las clausulas contenidas en este Pliego; por la Ley 9/2017 de Contratos del Sector Público y sus disposiciones reglamentarias; por la Ley 7/1985, de 18 de abril; por el resto de la normativa reguladora

administratiboa arautzen dituen gainontzeko arauak; eta aplikagarriak diren arau zibilak.

de la contratación administrativa, y de forma supletoria por las normas civiles aplicables

Baldintza Administratiboen Orri honen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak gertatuko balira, agiri honetan zehaztutakoak izango du indarra.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en éste.

XXX.- Datu pertsonalen babesa

Kontratazio honen bitartez datu pertsonalak eskuratzen badira, kontratatzaileak SPKL 9/2017 Legearen Hogeita Bostgarren Xedapen Gehigarrian adierazitakoak bete beharko ditu, Datu Pertsonalak Babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko 3/2018 Lege Organikoan eta hori garatzen duten arauetan xedatutakoak biltzen baitira bertan.

XXX.- Protección de datos de carácter personal

En el caso de que la presente contratación implique el acceso a datos de carácter personal, la contratista deberá cumplir las obligaciones derivadas de la Disposición Adicional Vigésima Quinta de la Ley 9/2018, LCSP, en relación con la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales y su normativa de desarrollo.

XXXI.- Jurisdikzio eskuduna

Kontratu honen ondorioz sor daitezkeen gai eztabaidagarriak kontratazio-organoak ebatziko ditu eta organoak erabakitakoek administrazioaren bideari amaiera emango diote, hala badagokio, urriaren 1eko 39/2015 Legean araututako edozein errekurtso a jartzeko aukeraren aurka egin gabe.. Nolanahi ere, bi alderdiek hala nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakoarekin bat etorrita.

XXXI.- Jurisdicción competente

Las cuestiones controvertidas que puedan derivarse del presente contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y podrán ser impugnados directamente ante la jurisdicción contencioso-administrativa, sin perjuicio de que, en su caso, proceda cualquiera de los recursos regulados en la Ley 39/2015, de 1 de octubre. No obstante, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a

arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

EGINBIDEA: Jasota gera dadila plegu hau onartu dela, Urretxuko Udalak (Alkatetzaren 2025eko maiatzaren 16ko Dekretu bidez) eta Zumarragako Udalak (Tokiko Gobernu Batzordearen 2025eko maiatzaren 23ko erabaki bidez).

Zumarragako udaleko idazkaria,

Elektronikoki sinatutako agiria
ZUMARRAGAKO UDALA
Documento firmado electrónicamente
Firmado por: LUCIA OCARIZ BADIOLA
Fecha : 26/05/2025- 09:33:40